



**GÖTEBORGS UNIVERSITET**  
**Institutionen för språk och litteraturer**

**EL BILINGÜISMO Y SUS EFECTOS EN ESTUDIANTES DE NIVEL SECUNDARIO**

América Aira  
VT- 2013

*Tutora: Andrea Castro*

# ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>4</b>
<b>OBJETIVO .....</b>	<b>5</b>
<b>MÉTODO Y RECOPIACIÓN DE DATOS .....</b>	<b>5</b>
<b>ESTADO DE LA CUESTIÓN .....</b>	<b>7</b>
El Bilingüismo .....	9
Tipos de Bilingüismo .....	10
Bilingüismo y educación .....	12
Distintas maneras de adaptarse a una nueva cultura.....	13
Efectos del bilingüismo en el desarrollo del niño .....	14
<b>ENTREVISTAS A PADRES DE FAMILIA .....</b>	<b>16</b>
Reflexiones de las entrevistas a los padres de familia.....	18
<b>ENTREVISTA A PROFESORES .....</b>	<b>19</b>
<b>Respuesta de las entrevistadas: .....</b>	<b>20</b>
Profesora Sueca que habla español:.....	20
Profesora de Curdo .....	20
Reflexión: Entrevista a los profesores .....	21
Cuadro Estadístico de las encuestas: .....	22
Grado 7mo. 8vo. 9no .....	22
Análisis e Interpretación .....	22
<b>ANÁLISIS .....</b>	<b>23</b>
Conclusiones.....	26
Bibliografía.....	28
Preguntas a los alumnos del 7mo-8vo -9no.(En español y en sueco).....	29
Preguntas extras al cuestionario .....	30

## Abstract

Tvåspråkigheten och flerspråkligheten har länge funnits i vårt samhälle.

I skolorna möter vi oftast personer som har en annan bakgrund, detta är en av de främsta orsakerna av varför vikten av att lära sig ännu ett språk är så viktigt.

I läroplanen Lgr(2011:17) står klart och tydligt att: *”Språket är människan främsta redskap för att tänka, kommunicera och lära. Att ha kunskaper i flera språk kan ge nya perspektiv på omvärlden, ökade möjligheter till kontakter och större förståelse för olika sätt att leva”*. I denna uppsats tar man upp vikten av tvåspråkigheten i skolan och stödet som man får hemifrån och även från pedagoger i skolorna samt i framtida studier.

Som redskap till arbetet har man använt två olika metoder (kvalitativa och kvantitativa).

I slutet av uppsatsen har det framkommit att föräldrarna, pedagoger samt klasskamrater har stor påverkan och betydelse för elevernas framtida studier.

Nyckelord: Flerspråkighet, modersmål, undervisning.

## Introducción

El bilingüismo como el poliglotismo es un tema a discutir con respecto a la educación en Suecia. El Ministerio de Educación, tiene como meta la enseñanza de las lenguas maternas que tendrá como objetivo que el alumno desarrolle su conocimiento y aprendizaje del mismo, en todas las áreas y contextos que se pudiera utilizar, dando confianza en sus capacidades para usar el lenguaje en las diferentes situaciones y propósitos.(Lpg 2011:76).

Este tema tiene una marcada importancia en la realidad sueca debido a la alta inmigración. Entre los temas relevantes trataremos estos puntos para formarnos un sentido general del bilingüismo.

- La importancia de la lengua materna como base para el bilingüismo.
- La influencia de los padres en la educación bilingüe de sus hijos.
- Por último, el rol que tienen los educadores en la enseñanza del idioma español.

Juan Mayor (1994:21) menciona en su estudio que no es necesario derrochar dinero ni esforzarse para sacar a relieve la importancia que tiene en nuestros días la adquisición de una segunda lengua a nivel mundial. Como es el caso actual en Suecia donde el idioma español es uno de los más solicitados.

Para realizar el estudio se usaron los siguientes métodos en la escuela de Gotemburgo:

- Cuestionarios a alumnos de séptimo, octavo y noveno clases.
- Entrevistas oral a los padres de los respectivos alumnos.
- Cuestionarios a pedagogos de idiomas materno y español.

La investigación concluye con un análisis de la elección del idioma español y la influencia del entorno social y familiar en la elección del idioma. Para finalizar se hace un comentario sobre la influencia positiva que tienen los padres y pedagogos en la enseñanza del idioma.

La presente investigación constituye una herramienta útil para conocer más el uso del bilingüismo como fenómeno cultural en el marco del multiculturalismo.

## Objetivo

El objetivo general es investigar qué influencia tiene el idioma materno para el bilingüismo.

Se pretende con este estudio lo siguiente:

- Ver la influencia que tienen los padres sobre sus hijos en la elección del idioma español como idioma adicional.
- Qué motivos alientan a los alumnos a elegir el idioma materno, en la educación superior, en este caso en particular el idioma español.

## Método y Recopilación de Datos

Para llegar al objetivo de la tesina se empleó métodos cualitativos y cuantitativos, en la colección de datos, análisis de contenido, entrevistas y encuestas. Por verse el más adecuado para combinar las tres proposiciones de la investigación.

La investigación fue efectuada en una Escuela de Gotemburgo, donde los entrevistados (padres, alumnos y pedagogos) dieron sus opiniones con relación al tema.

La escuela fue elegida debido a su diversidad cultural; La investigación se basa en los siguientes aspectos:

- Preguntas a alumnos, en español y sueco.
- Entrevistas oral a los padres de los respectivos alumnos.
- Cuestionarios a pedagogos de idiomas materno y español.

La encuesta se realizó a estudiantes del curso de español. El grupo fue heterogéneo, por ejemplo, algunos de origen latino, asiáticos, europeos, africanos y otros.

Se eligieron a 40 alumnos que estudiaban en la escuela media secundaria, de los niveles séptimo, octavo y noveno grado.

Se preparó el cuestionario para ver los diferentes niveles, motivación y grados porcentuales, a los alumnos cuando se les cuestionó una serie de preguntas, como por ejemplo;

- ¿Quién te motivó e inspiró en la elección del idioma?
- Otra pregunta que se le planteó a los alumnos fue;
- ¿Te han apoyado en tu casa en la elección del idioma adicional?

También se elaboró en el mismo cuestionario otras preguntas, a responder en casilleros, sobre el nivel de interés que el alumno tuvo al elegir el idioma español.

Este tipo de preguntas se produjo en datos numéricos expresados en escala ordinal, es decir con algún tipo de orden, con lo que facilitó trabajar con métodos deductivos es decir con estadística descriptiva y analítica.

Se preparó el cuestionario adicional partiendo de un método inductivo, para dar al alumno una alternativa libre de responder que el alumno.

Por ejemplo: ¿Cuánta importancia, crees tú que tiene el idioma español/idioma materno?

También se elaboró en el mismo cuestionario otras preguntas, a responder en casilleros sobre el nivel de interés que el alumno tuvo al elegir el idioma español.

También, se entrevistó a dos profesoras como complemento a este tipo de investigación, eligiendo a dos personas neutras, no amistades, no amigos y no colegas. (Según Thomsson (2010: 83), recomienda hacer este tipo de investigación).

Entre las preguntas que se hizo a las profesoras incluían; los datos, la cantidad, la edad, la nacionalidad de los alumnos. Otra de la preguntas fue, si estaban de acuerdo con la enseñanza del idioma elegido y si los alumnos respondían en forma correcta el español o el idioma materno. También, si los métodos que utilizaban en su enseñanza facilitaban el aprendizaje a sus alumnos. Por último, si alumnos habían elegido libremente el idioma español.

La entrevista con los padres lo hice en forma verbal, consideré que fue la forma más adecuada, por que con ello obtuve una descripción detallada de un fenómeno o un acontecimiento.

Se finalizo la entrevista, donde se planteó la importancia e investigación de la influencia de padres hacia sus hijos.

Entre las preguntas planteadas a los padres de familia, fueron el origen o la procedencia, sabiendo que la mayoría vienen de países de habla hispana, con propios acentos y modismos, que posiblemente influirán en la pronunciación del idioma a diferencia de cómo es la forma correcta de pronunciar, según la Real Academia de la Lengua Española, metodología que se enseña en las Escuelas.

En familias con más de dos hijos se les preguntó:

Sí hacían alguna diferencia al hablar con sus hijos? Respondieron que los motivos variaban, uno, porque sus hijos respondían en sueco y otros porque los mismos padres estaban interesados en aprender el idioma sueco.

Por último, la influencia de los padres hacía sus hijos con respecto a la educación bilingüe, sí tuvieron buenos profesores y si creen que variaban los conocimientos entre sus hijos mayores y menores. (Respuestas en las entrevistas).

## Estado de la cuestión

Una importante tarea que nos reserva el futuro, es la de hallar maneras de apoyar el bilingüismo y el biculturalismo a todos los niveles, no sólo en la familia, sino también en la escuelas, como en la guardería, en los ámbitos de la vida laboral y profesional, ósea en el conjunto de la sociedad.

El libro de Saunders (1982) fue el primero en su especialización. Varios lingüistas notaron el cambio cuando hicieron un estudio y vieron la diferencia de los alumnos al momento de expresarse porque en sus hogares utilizaban dos idiomas diferentes

Una de las publicaciones del libro de Arnberg (1993:23) dice que la educación empieza con los padres, porque ellos son el modelo de conducta para los hijos y tomara la importancia del desarrollo bilingüe y bicultural. Resalta en su libro una guía autodidacta que va dirigido especialmente a familias bilingües.

Los padres que dan una educación bilingüe a sus hijos, se pueden clasificar de la siguiente manera:

- Padres pertenecientes al grupo minoritario comparte una historia lingüística similar.
- Familias mono parentales de grupos minoritarios.
- Familias con dos idiomas en las que uno de los padres pertenece al grupo minoritario y el otro al grupo mayoritario.
- Familias con dos idiomas en la que los padres provienen de dos lenguas y culturas diferentes.
- Padres de un idioma mayoritario que desean educar a sus hijos en otro idioma.

Se menciona en el libro de Arnberg (1993:137) la importancia de una cultura minoritaria

Dentro del país que las acoge; es decir, se relacionan con sus propios vecindarios, comunidades y por norma general mantienen sus propias instituciones, escuelas, lugares de culto, publicaciones periódicas, etc. por las cuales su idioma y cultura pueden desarrollarse a nivel comunal. Ellos escogen vivir de manera aislada, es como un círculo, tratan de adaptarse a la sociedad pero no llegan a la integración total, los detiene la barrera de sus costumbres. Otro punto, son familias que no han migrado, por lo menos sus últimas generaciones, viven en territorios ancestrales que son propios, pero dentro del país constituyen una minoría.

Sobre el bilingüismo en Suecia, escribe Arnberg (1993:26-28) se realizaron investigaciones cuando llegaron los primeros inmigrantes. Como los suecos de Finlandia, los frisones de los Países Bajos, los sorbes del este de Alemania, los húngaros de Rumania, los judíos ortodoxos de lengua yiddish de Israel, los bielorrusos (y miembros de muchas otras nacionalidades no rusas) de la antigua URSS, los ármegos de Egipto, los canadienses anglófonos de Quebec, son ejemplos de familias bilingües.

Evidentemente, el contexto familiar inicial es la característica común de los niños bilingües. Sobre las diferentes lenguas maternas difieren del idioma mayoritario (lugar de residencia). Los resultados de las investigaciones nos proporcionan respuestas concretas en lo concerniente al pro y el contra de un bilingüismo precoz, y con frecuencia han dado lugar a una polarización de opiniones sobre el tema. Resulta confusa (según estudios y entrevistas realizadas) para los padres de familia cierta inclinación ante las diversas opiniones acerca del bilingüismo:

- cuando plantean a profesionales sus preocupaciones concernientes a la educación bilingüe de sus hijos,
- cuando leen en el periódico artículos sobre el bilingüismo, etc.

Los padres de los grupos minoritarios/inmigrantes son los “Profesores” más decisivos de sus propios hijos (Según opinión de ellos mismos).

Otra razón, los padres pertenecientes a grupos minoritarios o inmigrantes necesitan estar especialmente informados en el papel trascendental que juegan en el desarrollo de la cultura y la lengua minoritaria de sus hijos (Información antes mencionada).

A diferencia del niño de idioma mayoritario, que dispone de muchas fuentes de información lingüística y cultural.



Para el niño del idioma minoritario los padres pueden representar la principal fuente de toda la información que recibe, cuando aún en el caso de que los padres tengan la suerte de contar con la ayuda de programas de educación bilingüe, no se incluye en los cursos preescolares.

## El Bilingüismo

El Bilingüismo, según Silvina Montrull (2012:2-15) es un fenómeno muy complejo y difícil de definir, hay muchos criterios que caracterizan y definen lo que es bilingüismo, como es el orden de la adquisición de las lenguas, el grado de su uso, el contexto sociopolítico, los estatus de las lenguas en la sociedad, la edad en se adquirió, el contexto de aprendizaje y nivel de conocimientos de las dos lenguas.

El estudio y entendimiento de lo que significa ser bilingüe generalmente supone un contraste entre el que habla una sola lengua y el que habla más de una.

Los estudios lingüísticos comparan grupos bilingües y monolingües, para establecer patrones de comportamiento y de conocimiento lingüístico general, como para entender las diferencias entre estas dos situaciones lingüísticas.

El bilingüismo pese a ser un fenómeno muy complejo es generalmente beneficioso para los individuos y para la sociedad aunque no siempre es percibido y apreciado de esa forma.

El bilingüismo es también un fenómeno político y social que depende de la coexistencia y el uso de dos lenguas en la misma comunidad.

El conocimiento bilingüe es muy complejo por eso debe ser estudiado desde muchas perspectivas y disciplinas lingüísticas psicolingüísticas, sociolingüísticas, pedagógicas y políticas.

No es fácil definir ni caracterizar a un bilingüe porque hay muchos factores que determinan su conocimiento y su conducta lingüística.

Los diferentes grados del bilingüismo social fluctúan desde una situación en que las dos lenguas son habladas por grupos distintos hasta el caso opuesto en el que todos hablan las dos lenguas. En síntesis, hay distintos tipos de personas bilingües cuyas diferencias surgen de la situación social y política de las comunidades y sociedades monolingües y bilingües en donde viven.

Para ver claramente el tema que nos interesa trataremos el bilingüismo como fenómeno histórico-político-social y como fenómeno individual de forma separada a pesar de que ambos fenómenos están íntimamente relacionados y son en realidad, inseparables.

El bilingüismo (Montrull 2012:29) es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia comunicativa. Existen concepciones discrepantes sobre qué condiciones exactas deben darse para que un ser o un grupo humano, una institución o una sociedad pueda considerarse bilingüe.

En la última década el concepto de bilingüismo se enmarca en el del multilingüismo que es la capacidad que tiene todo ser humano de aprender más de una lengua y como éstas actúan entre sí y se apoyan unas a otras en los procesos de adquisición o aprendizaje de las mismas.

## **Tipos de Bilingüismo**

Para categorizar al bilingüe, Etxebarria Arostegui (1995:32) considera tres rasgos básicos: La autonomía de los códigos, la alternancia sin problemas de los códigos y la capacidad de expresar los mismos contenidos en ambos sistemas lingüísticos. Distingue los siguientes tipos de bilingüismo.

Según la relación entre lenguaje y pensamiento:

Bilingües compuestos: personas criadas desde la infancia en un entorno doméstico bilingüe.

Bilingües coordinados: personas que aprenden el segundo idioma algo más tarde.

Según la competencia lingüística:

- Bilingües equilibrados: dominio similar de las dos lenguas.
- Bilingües dominantes: predominio de una lengua sobre la otra en cuanto a su dominio.

Según la edad de adquisición:

- Bilingües de infancia: adquisición simultánea de las dos lenguas (entorno doméstico bilingüe) o adquisición de las dos lenguas de forma consecutiva. Ejemplo de causa de esto último sería el traslado de la familia del niño a otro país.
- Bilingües de adolescencia: cuando se adquiere después de la pubertad.
- Bilingües de edad adulta: cuando se adquiere a partir de los veinte años.

Según las relaciones de estatus sociocultural de las dos lenguas:

- Bilingües aditivos: Cuando las dos lenguas tienen un mismo estatus sociocultural.
- Bilingües sustractivos: Cuando una de las dos lenguas posee un mayor estatus sociocultural que otra, es decir, está mejor valorada.

Según la pertenencia y la identidad culturales:

- Bilingües aculturados: aquellas personas que renuncian a su cultura de origen y adoptan la cultura de la segunda lengua.
- Bilingüe mono cultural: aquellas personas que se identifican únicamente con un grupo cultural a pesar de hablar las dos lenguas.
- Bilingües biculturales: aquellas personas que se identifican positivamente con los dos grupos culturales de ambas lenguas, siendo reconocido en dichos grupos como miembro.

Según el uso lingüístico:

- En función de en qué ámbitos usa las lenguas (familiar, profesional, escolar, comunidades concretas, etc.).

Según Martin Vegas (2009:34), a su vez, distingue tres tipos de bilingüismo:

- Bilingüismo horizontal: situaciones en que dos lenguas diferentes poseen un mismo estatus, tanto a nivel familiar como oficial.
- Bilingüismo oficial: conocido como diglosia.
- Bilingüismo diagonal: situación en que además de la lengua oficial se utiliza un dialecto o lengua no emparentado directamente con aquella.

## Bilingüismo y educación

En contextos donde encontramos lenguas y culturas diferentes, los sistemas educativos realizan programas de educación bilingüe. Entendemos por educación bilingüe, a la enseñanza impartida en dos o más lenguas, donde una es la lengua materna del estudiante.

Los programas bilingües deberán garantizar la enseñanza/aprendizaje de una lengua en otras materias del currículum escolar como lengua vehicular de contenidos. El objetivo fundamental de la educación bilingüe es el mantenimiento de la lengua madre, fomentando su dominio, y la adquisición de un alto nivel de competencia de la lengua adicional.

Montrull (2012:1-4) define el bilingüismo como un fenómeno natural, complejo y muy extendido en todo el mundo, inclusive en el mundo hispano hablante, principalmente en España, Latino América y los Estados Unidos.

Escribe su libro para inspirar a los pedagogos y para que la utilicen pueda de herramienta de introducción a aquellos que trabajan en Estados Unidos y para la futura población de estudiantes del idioma Español como segunda lengua.

Montrull, sugiere que los profesionales y educadores necesitan desarrollar un conocimiento global de la conducta bilingüe normal y el desarrollo lingüístico (de estos dos grupos) de estudiantes para así encaminar al país a la optimización de los recursos disponibles en la educación de estas poblaciones.

Sin embargo, también en su libro menciona que siendo el bilingüismo un fenómeno complejo, es generalmente beneficioso para los individuos y para la Sociedad, aunque no siempre sea percibido y apreciado de esa forma.

En otro aspecto dice Montrull (2012:8)“el individuo bilingüe que tiene conocimiento de dos lenguas es capaz de entender y hablar los dos sistemas lingüísticos por separado, sin confundirlo ni mezclarlo. Asimismo, indica que: Puede cambiar de sistema lingüístico sin esfuerzo y saber transferir el mismo mensaje de una lengua a otra.

Del mismo modo la autora importancia de la lengua principal o primaria cuando las personas son competentes en dos lenguas. Esto les facilita a identificarse más con una lengua que con la otra dependiendo del lugar y de las circunstancias en las que se desenvuelven.

Montrull (2013:10)da un concepto sobre el bilingüismo:

Todos nosotros tenemos una idea general de que significa ser bilingüe y de quién puede ser considerado bilingüe. A la vez, hace referencia de la definición del bilingüismo extractada de “El Diccionario de la Lengua Española”, la palabra “bilingüe” (del latín bilingüe) como “que habla dos lenguas”. Si analizamos esta palabra según su estructura morfológica, notamos que está compuesta de una raíz o base léxica-lingue, que significa “lengua” y un prefijo numeral bi-que significa “dos”. Comparemos, entonces, el significado básico de las siguientes palabras relacionadas:

### **Distintas maneras de adaptarse a una nueva cultura**

Como mencionamos, no es tarea fácil convertirse en un buen “modelo bilingüe y bicultural” Puede tomar bastante tiempo. Por ejemplo, una persona adulta que llega por primera vez a un país extranjero, ve las dificultades de adaptación y peor aún tener que aprender un idioma completamente desconocido (Arnberg 1993:25).

Grosjean (1982:44) en su extenso volumen sobre el bilingüismo sugiere diferentes maneras que tienen los adultos de adaptarse a la nueva cultura. Algunas personas optan por aislarse, y no se adaptan jamás. Generalmente son las personas de edad que se proponen quedarse poco tiempo en el país extranjero por eso no quieren hacer el esfuerzo para aprender el idioma y adaptarse a la nueva cultura.

Nombra también a un grupo de inmigrantes mayoritarios que no permite integrarse como nuevos en el país extranjero y el factor de la adaptación, donde el inmigrante hace todo lo posible por adoptar los valores y los patrones de comportamiento de los miembros del grupo mayoritario, pero rechaza todo aquello que tenga que ver con su propio grupo cultural. En ninguno de los dos casos podemos mencionar un nivel elevado del bilingüismo o de doble cultura.

## Efectos del bilingüismo en el desarrollo del niño

Muchos padres se encuentran en duda acerca de si realmente el bilingüismo puede tener un efecto negativo sobre el desarrollo de sus hijos.

Por ello se plantean preguntas relacionadas a los efectos secundarios del bilingüismo. Por otra parte están conscientes que tiene aspectos positivos en el desarrollo cognitivo de sus hijos, como en los siguientes aspectos:

- La inteligencia ,
- El desarrollo cognitivo,
- El desarrollo del lenguaje,
- La adaptación a la sociedad.

Según Arnberg (1993:33) el estudio de los efectos del bilingüismo sobre la inteligencia, ha interesado a los psicólogos y educadores.

Uno de los más antiguos fue hecho en Gales en 1923, pero muchos de estos estudios carecían graves deficiencias desde el punto de vista de la investigación. Por lo que en la actualidad es difícil encontrar pruebas inequívocas de los efectos positivos o negativos, se realizaron una serie de test verbales antes de la época de los 60 *“Cuando se evalúa la inteligencia se pueden aplicar test verbales y tests no verbales”*.

Arnberg (1993:36-37) refiere el bilingüismo y el desarrollo cognitivo sobre los estudios más modernos han dejado analizar los efectos del bilingüismo mediante tesis de inteligencia para pasar a considerar si el bilingüismo influye sobre el desarrollo cognitivo del niño.

El desarrollo cognitivo se entiende de manera que ciertos “procesos mentales superiores”; tales como: el conocimiento, el pensamiento, la capacidad para resolver problemas, la conceptualización, la simbolización, etc., se desarrollan en el niño.

El bilingüismo y el desarrollo lingüístico de los niños es la preocupación de los padres de los grupos minoritarios e inmigrantes. Una de ellas es si el bilingüismo tendrá efectos negativos sobre el desarrollo lingüístico del niño.

Lo que más preocupa a los padres es si el bilingüismo hace que el niño tarde más tiempo en aprender a hablar. Si influye negativamente sobre el aprendizaje y sobre la asimilación del

lenguaje. Otra preocupación de los padres parece ser sí el niño combina los dos idiomas, o que el aprendizaje de dos idiomas resulte confuso.

Arnberg (1993:44) menciona que el bilingüismo ha sido voluntario, cabe esperar que algunos padres de mentalidad abierta y positiva, se sientan más inclinados al bilingüismo que otros que no la tengan.

A lo largo no se puede asegurar que el bilingüismo solo puede producir efectos positivos, sino más bien el efecto que el niño recibe de sus padres, como ciertas actitudes que puede delimitar al niño en otros aspectos.

Publicaciones similares al tema sobre el bilingüismo, fueron publicadas por Zibandeh, Farnaz, Todorvacc, Sanela (2011). “*Enseñanza de la lengua materna*” (*Modersmålundervisning: vision och verklighet*)

La temática es sobre la importancia de los padres en sus hogares, la influencia del idioma materno. Los futuros pedagogos, se preguntaron.

¿Cómo se evalúa las condiciones de trabajo de los profesores de idiomas?

¿De qué forma se podrían crear ambientes idiomáticos que beneficien el aprendizaje de los niños?

¿Qué dilema hay para lograr las metas?

¿Qué significado tiene la enseñanza del idioma materno para la identificación en los niños?

El resultado muestra que las condiciones de trabajo de los profesores de idiomas maternos no han cambiado, comparado con las investigaciones anteriores, quiere decir que ellos deambulan entre diferentes escuelas. Esto hace que las preparaciones de lecciones se acorten y la calidad sea obsoleta.

Maria Edegran en el 2007, escribió su tesis: “*Vivir con varios idiomas en la escuela*” (*Att leva med flera språk i skolan en studie i modersmålundervisningen betydelse för språkutvecklingen*), sobre el estudio del idioma materno y el significado del desarrollo idiomático.

Profundiza la influencia de los alumnos y los profesores y su meta principal de su trabajo fue analizar como el bilingüismo se experimenta en las escuelas según las perspectivas de los alumnos y de los profesores.

También analizó la influencia de los dos idiomas en el alumno. Ella, utiliza en su tesis una literatura simple a la vez un análisis empírico, basado en entrevistas y cuestionarios que respondieron los alumnos.

El resultado de su trabajo muestra que los alumnos experimentaron algo positivo, que se tiene ventaja el hecho de saber dos idiomas. También abre un área más profunda en la enseñanza del idioma materno, como una ventaja hacia otro estudiante, así como en un segundo y tercero idioma que pueda dominar en el futuro.

Edegran observa otra perspectiva, que los profesores notaron en los alumnos bilingües un sistema de referencia más amplio al recibir la enseñanza en otras materias.

Concluye el estudio de ser bilingüe sí ello no impide llegar al mismo nivel de conocimiento en las otras materias.

Es muy importante el mutuo contacto entre los profesores que enseñan el idioma materno y los profesores idiomáticos.

## **Entrevistas a padres de familia**

Se hicieron las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo influye la educación bilingüe en sus hijos?
2. ¿Cree usted que sus hijos han tenido buena formación con el idioma español?
3. ¿Hablan en casa fluidamente el español con sus hijos?

## **Entrevista A: Madre de familia con hijos adultos**

Respuestas:

No hay diferencia, siempre les he hablado en español sin mezclar el otro idioma.

Son los padres los más adecuados para hablarles en español a sus hijos en casa.

Sí tuvieron una buena maestra, quien les ayudó con la gramática escrita y hablada.

Siempre les hablo y converso en español para que lo conozcan, lo valoren y lo respeten, creándoles así estímulo al idioma.



## **Entrevista B: Padre hispano hablante, casado con una mujer procedente de Filipinas**

Respuestas:

Mis hijos hablan dos idiomas en casa; el español y tagalo, idioma nativo en Filipinas

Los mayores hablan y escriben mejor el español.

Fue difícil el entendimiento de dos idiomas paralelos, había confusión, pero llegó la gran ayuda de la escuela cuando mis hijos eligieron estudiar el idioma español.

Aprendieron con fluidez el idioma y facilitó nuestros viajes a nuestro país de origen.

La enseñanza fue entre buena y mala, debido a que era un sólo grupo de alumnos sin considerar los niveles educativos y locaciones diferentes.

El padre considera que debería haber más horas de enseñanza.

Por supuesto que sí, yo nunca me he cansado de hablarles a mis hijos en español, aunque ellos no respondían como yo esperaba.

## **Entrevista C: Madre con tres hijos adolescentes.**

Respuestas:

Mis hijos se han desarrollado en diferentes formas con respecto al idioma.

La mayor de mis hijas continua estudiando español a nivel universitario, la segunda lo aprendió en casa aunque la escritura la mejoro en la escuela, el menor hizo mezcla de las lenguas; sueco y español, pero ahora es el que mejor habla con nosotros.

Como madre (con graduación universitaria en mi país), sé que es importante darle a mis hijos una base del idioma en gramática verbal y escrita.

Como madre me siento muy feliz porque mis hijos han recibido buenas calificaciones del curso.

Sí, mis hijos tuvieron un buen profesor con buena currículo, quien les brindo una buena base gramática.

Sí por supuesto, mis hijas mayores respondían en sueco cuando yo les hablaba en español, pero en la interacción de juegos, mis hijos eran mi medio de traducción y así aprendí el nuevo idioma, también.

## **Entrevista D: Madre soltera con dos hijos.**

Respuestas:

Mis hijos hablan bien el español, la mayor no tiene tanta fluidez verbal como el menor.

Como madre sola y por la experiencia que he tenido con mis dos hijos, pude notar las ventajas y las desventajas del aprendizaje del idioma.

Estoy segura que como madre influí en la formación bilingüe de mis hijos.

Mi respuesta con respecto al aprendizaje es variable porque mis hijos tuvieron una buena profesora, ella tenía múltiples ocupaciones y su tiempo era limitado, pero cumplió bien su objetivo, de enseñarle bien el español.

Al principio cometí el gran error de mezclar los idiomas, pero a la vez aprendí con ellos el idioma sueco.

Ahora, ambos hablan con una fluidez casi perfecta, debido a los contactos de familiares y amigos.

## **Reflexiones de las entrevistas a los padres de familia**

En los grupos entrevistados todos practican el español a excepción de la familia de madre filipina.

En la guía autodidáctica publicada por Matters, menciona el papel importante y trascendental del desarrollo de la cultura y de la lengua minoritaria, ésta va dirigida a las familias bilingües que comparten historias lingüísticas similares y familias con dos idiomas, donde uno de los padres pertenece al grupo minoritario y el otro al grupo mayoritario.

En un hogar de padres de diferentes idiomas no existe una preferencia al hablar, el idioma es proporcionado. La pareja decide comunicarse en el idioma local.

Otro punto importante que observé, fue que los padres consideran que la enseñanza no es suficiente, son pocas horas invertidas para el aprendizaje, peor aún, un total desacuerdo con las locaciones (hay alumnos que cambian de escuelas y el tiempo es muy breve), la inconformidad por la mezcla de alumnos de los diferentes niveles o grados, agrupados en una sola aula. Como consecuencia, muchas veces se recortan las lecciones y la enseñanza es de baja calidad, hay muchos padres que consideran que el personal docente tiene muy bajo el nivel de capacitación.

Debo mencionar que algunos padres están satisfechos con la educación básica que han recibido sus hijos, esto hace que tomen interés en el idioma y decidan una vez que llegan al bachillerato y/o la universidad, continuar estudiando la lengua materna y/o español, lo consideran importante y a la vez les sirve como crédito para sus estudios universitarios.

Otro punto es que los padres sentían inseguridad por que sus hijos no eran aceptados o integrados en su totalidad, en la escuela.

Con respecto a la última entrevista la madre se siente orgullosa que sus hijos hablen perfectamente el español.

## Entrevista a Profesores

Profesora sueca que habla y enseña español y profesora curda que enseña el idioma de origen iraní.

Preguntas:

1.- ¿Cuántos alumnos hay en tu clase?

Hur många elever har du i klassen?

2.- ¿Que edades y nacionalidades son tus alumnos?

Vilka åldrar och nationaliteter har dina elever?

3.- ¿Les hablas todo el tiempo en español?

Pratar du med dina elever på spanska hela tiden?

4.- ¿En qué idioma responden tus alumnos?

På vilket språk svarar dina elever?

5.- ¿Qué métodos de enseñanza utilizas?

Vilka metoder använder du dig av i undervisningen?

6.- ¿Utilizas la computadora como complemento?

Använder du datorn som komplement?

(Hay cursos lingüísticos y fonéticos en las computadoras, el alumno puede aprender sobre gramática escrita y hablada del idioma español)

7.- ¿Cuántas horas asisten los alumnos a tu clase por semana?

Hur många timmar undervisningstimmar har eleverna i veckan?

8.- ¿Por qué crees tú que los alumnos eligieron el español?

Varför tror du att dina elever har valt spanska?

9.- ¿Estás satisfecha con las horas de enseñanza y el resultado logrado?

Är du nöjd med timmarna som eleverna får och med resultatet som de uppnår?

10.- ¿Crees que funciona el diálogo entre padres y profesores cuando se trata de apoyar a los alumnos?

Tror du att dialogen mellan föräldrarna och lärarna fungerar när man ger eleverna stöd?

## **Respuesta de las entrevistadas:**

Profesora Sueca que habla español:

Tengo de 9-14 alumnos. Ellos vienen de diferentes países como de Irán y algunos son suecos. No les hablo en español como me hubiera gustado hacerlo. Ellos responden en sueco, algunos tratan de responder en español. El estímulo a leer libros, a escuchar música y utilizar la computadora (Internet), como buen complemento, cuando hay disposición.

El horario de clases es de 60 minutos dos veces a la semana pero el tiempo de enseñanza me parece largo, me hubiera gustado que fueran tres veces por semana a 45 minutos cada uno.

Eligieron el español porque consideran que es un idioma universal, tienen amigos que hablan español, oyen música y deporte en español.

Tengo muy buena comunicación con los padres, siempre les estoy informando sobre el rendimiento de sus hijos.

## **Profesora de Curda**

Tengo entre 8-14 alumnos y todos son de la misma nacionalidad, pero de diferentes edades.

Les hablo en su idioma materno. Ellos responden en su idioma pero algunos mezclan. Utilizo

libros, cuentos, diccionario y revistas. Creo que es necesario utilizar el internet para que los alumnos mejoren su gramática. Sólo tienen 80 minutos por semana.

Los alumnos eligieron el idioma por diferentes razones:

- Los menores eligieron el idioma materno porque sus padres quieren que lo hablen.
- Los del sexto y séptimo grado no tienen ningún interés en asistir a clases (etapa de la adolescencia muy difícil por la influencia de los amigos).
- Los mayores (8vo. y 9no.) asisten porque obtienen los puntos necesarios para seguir los estudios superiores.

Relativamente el tiempo de clases es adecuado, el problema es el horario, porque es después de finalizar el día escolar. Los alumnos llegan cansados, sin ganas, sin estímulo y muchos con hambre y pierden la concentración.

El diálogo y contacto con los padres es excelente vía telefónica o por correo electrónico, mejor aún cuando ellos mismos recogen a sus hijos y aprovechamos en conversar sobre los avances logrados del idioma.

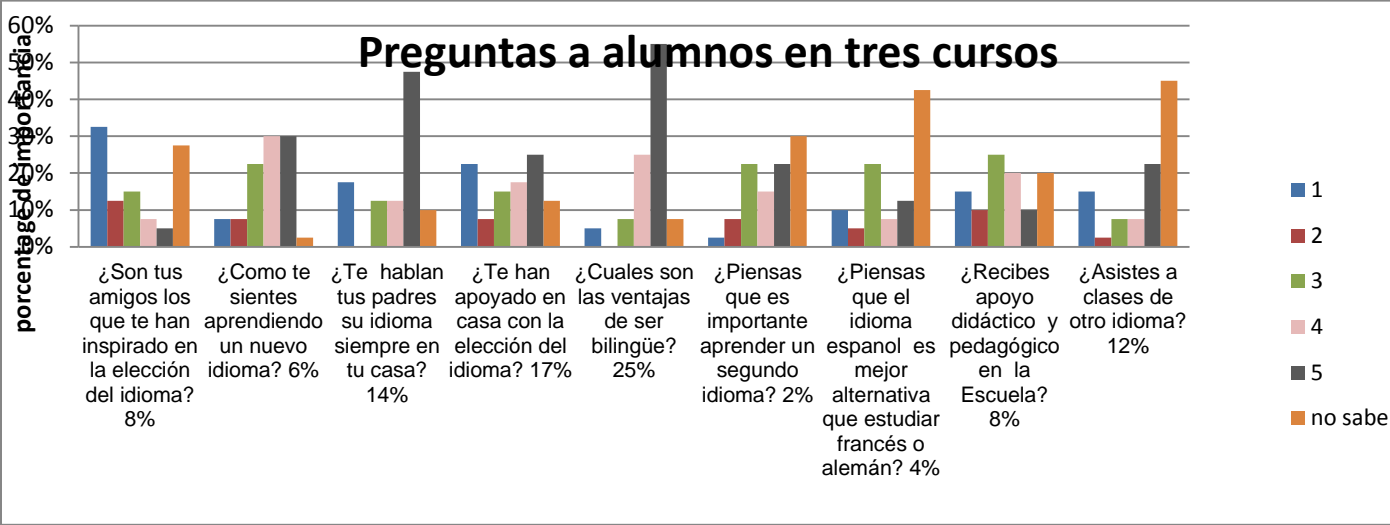
## **Reflexión: Entrevista a los profesores**

Tanto la profesora de español como la de Curdistán, consideran que la enseñanza del idioma es muy importante para sus alumnos, ambas utilizan el mismo material didáctico. Ellas difieren en el horario, una prefiere un turno corto y la otra prefiere más horas de enseñanza. Respecto al diálogo de padres con profesores, existe comunicación fluida entre ambos, es decir hay buena relación.

En cuanto a la elección del idioma, depende de algunos factores: como por ejemplo; La influencia de los padres y de los amigos que hablan español, pero sobre todo, el poder comunicarse con los familiares, cuando viajan al país de origen de sus padres.

**Cuadro Estadístico de las encuestas:**

**Grado 7mo. 8vo. 9no**



El cuadro representa el porcentaje estadístico realizado en una escuela de Gotemburgo.

Según el gráfico más del 50% respondieron que el bilingüismo es importante porque valoran el idioma materno. En el cuadro también, se analiza el grado de influencia que tienen los padres y maestros al momento de la elección del idioma español. Pero un alto porcentaje respondieron, “que no sabe”. Esto se debe a la inseguridad, al no tener motivación o interés en aprender otro idioma.

**Análisis e Interpretación**

En el cuestionario donde participaron cuarenta alumnos en total, 22 fueron del sexo masculino, y 18 del sexo femenino entre los niveles 7<sup>mo</sup>, 8<sup>vo</sup> y 9<sup>no</sup>.

Prevía información, permiso de los padres y de la escuela, se realizó la encuesta, se informó la forma de responder las preguntas (español-sueco).

Las respuestas fueron variables:

Primera respuesta; El 28% respondió que es muy importante, el 34% respondió que es importante, y el 38% respondió sin importancia.

Segunda respuesta; El 30% respondió muy bueno, el 30% respondió bueno, el 30% respondió regular, y el 10% respondió malo.

Tercera respuesta; El 48% respondió si, El 17% respondió no, El 35% respondió no sé.

Cuarta respuesta; Él 25% respondió bastante, Él 22% respondió regular, El 16% respondió poco y el 37% respondió nada.

Este análisis de las cuatro preguntas fueron hechas a alumnos que no necesariamente hablan el idioma español (clases homogéneas).

Con referente a la respuesta diez, la respuesta fue por el siguiente motivo; El español es un idioma muy amplio en todos sus conceptos y en estos últimos tiempos está muy popular, tanto padres e hijos lo utilizan como una necesidad de comunicación al momento de hacer un viaje a su país de origen.

## Análisis

En la introducción se nombra la importancia, interés y apoyo que tiene el Ministerio de Educación, sobre la enseñanza de la lengua materna, del desarrollo, la competencia idiomática y la importancia de dar al alumno confianza en su capacidad para el uso del lenguaje.

Después de la entrevista con los profesores y padres de familia, la realidad no es la misma los alumnos reciben apoyo tanto en clases como en sus casas, pero muchas veces debido a la poca motivación, no aprovechan cien por ciento esta oportunidad. Otro motivo puede ser que la economía en las escuelas es limitada es por ese razón muchas lecciones de la lengua materna tiene que agrupar a los alumnos en un solo sitio, es uno de los motivos porque la asistencia baja.

En relación a las encuestas, entrevistas realizadas no se pudo medir el desarrollo intelectual, cognitivo del lenguaje de la adaptación a la sociedad en concreto en los alumnos. Pero sí se pudo lograr tener una idea concreta sobre el grado de importancia que tiene el idioma materno y/o idioma adicional, en los alumnos.

El resultado fue que sí efectivamente, los conlleva a enriquecer su vocabulario, conocer la cultura del idioma y por ende crecerá la confianza en sí mismos.

Se menciona también la alta inmigración Suecia, donde se ve la importancia e influencia idiomática bilingüe de los primeros emigrantes, como fueron los finlandeses, chilenos y yugoslavos.

Hay diferentes maneras de adaptarse a una nueva cultura, esta sobreentendido que no esta tarea fácil, convertirse en un buen “modelo bilingüe y bicultural”. Sobre todo una persona adulta, es difícil adaptarse y aprender un idioma diferente.

Se muestra en el gráfico y anexo, que más del cincuenta por ciento cree que el bilingüismo es muy importante. Al momento de elegir el idioma adicional, influye la opinión de los padres y amigos, motivados a querer continuar los estudios superiores o universitarios.

Pero también hubo un alto porcentaje que respondieron: “Que no sabían”, al parecer esa pregunta no lo entendieron o es que realmente el alumno no puede autoanalizarse porque estaba estudiando el idioma adicional.

También se menciona el español como un idioma especial porque es uno de los más solicitados entre los estudiantes. En caso de los alumnos que participaron en las encuestas, fue motivado por la influencia internacional que llega al país, como la música, el cine, y también los viajes a países de habla española (castellano).

En la recopilación de datos que estaba basada de entrevistas a padres, a profesores y en los cuestionarios a alumnos. Hubo una mayoría de los padres que eran conscientes de la importancia del habla materna, ellos no estaban de acuerdo con el horario y la localización, donde se llevaban a cabo las lecciones.

Esto también se ha visto en un ejemplo que se da en una tesina escrita por cuatro pedagogos que evidentemente el resultado mostraba que las condiciones de trabajo de los profesores de idiomas maternos no habían cambiado, ellos continuaban deambulando entre diferentes escuelas.

Como consecuencia se desmoga la calidad y se acortan las lecciones, según los profesores idiomáticos.



Otro punto un poco contradictorio es que algunos padres sentían cierta inseguridad en sus hijos bilingües ya que muchas veces no eran aceptados o integrados en su totalidad en la escuela.

Arnberg (1993:122) nombra que efectivamente debe verse el problema y separar los efectos del bilingüismo en otros factores, él se refiere sí el bilingüismo fue voluntario en su elección y sí su aceptación fue natural, otro aspecto es la mentalidad abierta y positiva de los padres, que están más inclinados al bilingüismo que otros que creen que no es necesario ó que éste no tenga la importancia de aprender como idioma adicional. Con el bilingüismo no se puede precisar los efectos positivos, sino más bien el efecto que el alumno recibe de sus padres, como ciertas actitudes pueden delimitar al alumno en otros aspectos.

También hay una actitud interna en las escuelas, que estudiar el idioma materno o adicional hace ver al alumno como diferente del resto. Los alumnos muchas veces en la adolescencia, tratan de buscar una identificación y por una desorientación, hacen que rechacé su cultura de origen y como dice la maestra de Curdistán, es más fácil motivar a alumnos de grados inferiores que de grados superiores, estos solo asisten a clases, porque se ven obligados para obtener los puntos necesarios que recibirán al finalizar el curso y que posteriormente les ayudara a continuar el bachillerato.

Si evidentemente el libro de Saunders (1982), fue el primero en su especialización de los niños que practicaban su idioma con su padres. Se hicieron estudios y se vieron las diferencias de expresión de los niños en sus hogares utilizando dos idiomas diferentes.

Nos preguntamos sí esta clasificación de padres que daban una educación bilingüe, aún es actual, el compartir una historia lingüística similar como en este fue el caso de la mayoría de los padres entrevistados les daba ciertos aspectos comunes uniéndolos en algo en común tan importante que es el idioma materno.

Aunque el aislarse pueda parecer algo negativo tiende agrupar a grupos minoritarios en su pequeña cultura mantiene tanto su idioma y su religión.

Se menciona de los primeros suecos de Finlandia que llegaron a Suecia, los frisones, los húngaros, los judíos. La mayoría conservan aún su idioma que se ha mantenido pese que en ese entonces no se daba la importancia al idioma materno que existe ahora. Donde los niños tienen derecho de elegir su idioma materno y un idioma adicional.

Se ha visto en el transcurso del estudio la importancia del bilingüismo como un fenómeno muy complejo y difícil de definir, hay muchas variables que caracterizan y definen lo que es ser bilingüe, como el orden de ventaja de las lenguas, el grado de uso, el contexto sociopolítico, el estatus de las lenguas en la sociedad como lengua mayoritaria o como lengua minoritaria, Asimismo hemos visto que estas variables contribuyen a cómo las lenguas de un bilingüe se hallan representadas y organizadas en la mente. Igualmente vimos que a pesar de que el bilingüismo se tiende a ver como un fenómeno diferente o anormal, es muy común en el mundo.

Los resultados del estudio demostraron también la importancia que tiene, el apoyo y la información que se facilite a los padres que dan a sus hijos una educación bilingüe, este aspecto fue comentado indirectamente durante la participación de los padres en el estudio. Aunque no es conveniente sobreestimar los efectos de participación lo cierto es que el interés dedicado a sus hijos y la motivación de los padres de educar a sus hijos en dos idiomas, son circunstancias óptimas. Ese fue el caso de muchos padres que apoyaban a sus hijos en el idioma adicional y materno.

## Conclusiones

El estudio realizado ha mostrado que evidentemente los pedagogos y los padres tienen una gran influencia sobre los alumnos e hijos con respecto a la enseñanza y aprendizaje del idioma español.

El bilingüismo es importante para todo tipo de persona en general. Sobre todo cuando se llega a un país de habla diferente, donde uno tiene que adaptarse o integrarse a la sociedad. Esta comprobado que el bilingüismo favorece aptitudes positivas para una persona determinada y en consecuencia para el universo en el que desenvuelve.

Uno de los motivos principales en la elección del idioma español, es la influencia de los amigos quienes juegan un papel importante y con respecto a la globalización el idioma cobra importancia día a día a nivel mundial, al tenerlo como un idioma universal.

Otro factor importante, es un privilegio recibir ayuda de los padres con respecto a la vocalización, dicción y escritura. No todos los estudiantes cuentan con esta ventaja, porque algunos padres hablan idiomas diferentes.

La actitud de los padres es un vivo ejemplo determinado del comportamiento cognitivo dentro de la formación de sus hijos con respecto al bilingüismo.

Una de las desventajas de algunos pedagogos, es; no todos están preparados para el rol de educadores como profesionales y por ende sin ninguna seriedad y respeto al idioma.

Otra desventaja es que los adolescentes sufren problemas de identidad, porque son forzados a estudiar uno de los idiomas que se habla en casa, y como resultado sufren inseguridad y frustración.

Un punto importante observado, es la discriminación y marginación a los alumnos extranjeros al recibir menos horas de estudio para aprender a leer y escribir su lengua materna.

Otro punto importante, como amenaza al bilingüismo es el factor economía; todas las escuelas no reciben el mismo apoyo económico porque cada jurisdicción comunal percibe diferente ayuda financiera.

Mi trabajo y estudio realizado, muestra que el bilingüismo tiene aspectos positivos y negativos acerca del desarrollo intelectual de los estudiantes, las capacidades de cada persona, el comportamiento de los padres, los maestros, tutores y otras personas quienes ayudan a orientar al alumno en su visión hacia el mundo lingüístico.

Como conclusión a mi trabajo observo que la preparación que tienen los padres es variable, porque le dan un gran valor e importancia al idioma español, cultivándolo y manteniéndolo como una herramienta útil para el futuro de sus hijos.

No hay que descartar que haya alumnos cuya asistencia y aplicación a la materia es excelente y lo hacen porque les gusta, se sienten orgullosos de expresarse en el idioma de sus padres, y le dan valor a la riqueza de una nueva cultura.

Pero por visto no siempre funciona en la práctica, las intenciones de las escuelas parecen ser las mejores, pero la económica influye bastante y la carencia de profesores competentes no deja de ser motivo importante para una buena enseñanza.

## Bibliografía

- Arnberg, Lenore. (1993) *Educación bilingüe de los niños*. Solen Förlag: Uppsala, Suecia.
- Benson/Castro. (2002) *Escritura académica. Instrucción a la escritura de trabajos y tesis universitarias*.
- Etxebarria Arostegui, Maitena. (1995) *El bilingüismo en estado español*: Bilbao.
- Real Academia Española. (1992) *Diccionario de la lengua española*. Vigésima primera edición. Madrid: Espasa-Calpe.
- Reyes Graciela (2006) *Cómo escribir bien en español*. Juan Bautista de Toledo, 28. 28002 Madrid.
- Riloy, P.&Hadrin, E. (2003). *La familia bilingüe*. 2da. Edición.Ed: Cambridge.
- Mayor Juan.(1994) *Adquisición de una segunda lengua*.Asele IV
- Montrul, Silvina. (2013) *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*.John Wiley & Sons, Inc: The British Library,
- Skolverket. (2011) *Läroplan för grundskolan, förskoleklassen och fritidshemmet*.Stockholm.Edita Distribution.
- Thomsson, Helena (2010) *Reflexiva intervjuer*.Holmbergs: I Malmö.AB, Sweden.
- Vegas Martin, R.A, (2009) *Manual de didáctica de la lengua y la literatura*:Madrid, Síntesis.
- Monolingüe, trilingüe, multilingüe (p.1).

### Otras publicaciones consultadas:

- Edegran Maria (2007) *Att leva med flera språk i skolan en studie i modersmålundervisningen betydelse för språkutvecklingen*.
- Familiy Newsletter (1982). Multilingual Matters.
- Farnaz, Todorvacc, Sanela, Zibandeh. (2011) *Enseñanza del idioma materno*.
- George Saunders (1982) *Bilingual children: Guidance for the family*.
- Guía autodidáctica, *el boletín Bilingüal*.
- Francois Grosjean (1982) *el bilingüismo*.

## Preguntas a los alumnos del 7mo-8vo -9no.(En español y en sueco)

Gradúa las respuestas:

1 (no importante) 2(mínimo importante) 3(importante) 4(muy importante)5(importantísimo).

1.- *¿Son tus amigos los que te han inspirado en la elección del idioma?*

*Är det dina vänner som har motiverat dig i ditt språkval?*

1 2 3 4 5 No sé

2.- *¿Como te sientes aprendiendo un nuevo idioma?*

*Hur känns det att lära dig ett nytt språk?*

1 2 3 4 5 No sé

3.- *¿Te hablan tus padres su idioma siempre en tu casa?*

*Talar dina föräldrar med dig på ert modersspråk/spanska?*

1 2 3 4 5 No sé

4.- *¿Te han apoyado en casa con la elección del idioma?*

*Har du fått stöd hemifrån när du valde det nya språket?*

1 2 3 4 5 No sé

5.- *¿Cuales son las ventajas de ser bilingüe?*

*Vilka är fördelarna med att vara tvåspråklig?*

1 2 3 4 5 No sé

6.- *¿Piensas que es importante aprender un segundo idioma?*

*Tror du att det är viktigt att lära sig ett annat språk/extra?*

1 2 3 4 5 No sé

7.- *¿Piensas que el idioma español es mejor alternativa que estudiar francés o alemán?*

*Varför tror du att spanska språket är ett bättre alternativ än att läsa franska eller tyska?*

*1 2 3 4 5 No sé*

8.- *¿Recibes apoyo didáctico y pedagógico en la Escuela?*

*Får du didaktiskt och pedagogiskt stöd från Skolan?*

*1 2 3 4 5 No sé*

9.- *¿Estudias tú otro idioma aparte del español?*

*Läser du andra språk förutom spanska?*

*1 2 3 4 5 No sé*

10.- *Si elegiste español por alguna u otra razón que no han sido nombrados en este cuestionario puedes escribir aquí: \_\_\_\_\_*

*Om du har valt spanska av en annan orsak som ej är nämnd ovan, skriv gärna skälen varför här \_\_\_\_\_*

### **Preguntas extras al cuestionario**

1. *Según tú ¿Qué importancia tiene para ti la asignatura de español en el colegio?*

*Enligt dig, hur viktigt är spanska som ämne i skolan?*

*Muy importante (mycket viktig)*

*Importante (viktigt)*

*Sin importancia (inte särskilt viktigt)*

2. *¿Crees que es bueno para ti utilizar el idioma español?*

*Tror du att det är bra att kunna använda spanska språket?*

*Muy Buenos (mycket bra)*

- Bueno (bra)*
- Regular (så där)*
- Malo (dåligt)*

3. *¿Continuaras estudiando el idioma español en el nivel superior?*

*Kommer du att fortsätta att studera spanska på högre nivå?*

- Si (ja)*
- No (nej)*
- No sé (vet inte)*

4. *Cuánto tiempo practicas el idioma español?*

*Hur mycket tid lägger du på att praktisera spanska språket?*

- Mucho (mycket)*
- Bastante (ganska)*
- Poco (lite)*
- Nada (ingenting)*